

北 京 的 门 礅

The Gate Piers in Beijing

北京の門礅



The Gate Piers in Beijing

北京の門礮

北京的门礮

羅哲文



于润琦 编著

北京美术摄影出版社

Beijing Arts and Photography Publishing House

目 录

序

于润琦先生的门礅 ——10

Preface

Photographs of Gate Piers

Taken by Mr. Yu Runqi ——11

まえがき

于潤琦先生の門礅の写真 ——11

北京的门礅 ——12

The Gate Piers in Beijing ——16

北京の門礅 ——17

门楼与门礅

Gates and gate piers

かどと門礅 ——18

1. 西城西直门内某宅门

Gate of mansion inside of the
Xizhimen, Western District
西城西直門内にある屋敷のかど
——18

2. 东城西堂子胡同西口某宅门

Gate of residence at western exit of
Xitangzihutong, Eastern D
東城西堂子胡同西でぐちにある
屋敷のかど ——18

3. 东城黑芝麻胡同13号四合院

Gate of residence at No.13 Heizhi-
mahutong, Eastern District
黑芝麻胡同13にある屋敷のかど
——19

4. 汉白玉门礅

Gate pier made of white marble
漢白玉で造った門礅 ——19

5. 东城黑芝麻胡同13号院的汉白玉 门礅

Gate pier made of white marble at

No.13 Heizhimahutong, Eastern D
東城黑芝麻胡同13にある屋敷の
漢白玉で造った- ——19

6. 东城区帽儿胡同11号院为清代皇 帝溥仪之妻郭布罗婉容婚前的宅 院

Gate of mansion of Qing Dynasty
emperor Puyi's wife's parents at
Maoerhutong, Eastern District
東城帽兒胡同11にある清帝溥儀
の妻婉容の親の屋敷のかど
——20

7. 东城钱粮胡同西口某宅院的广亮 大门

Broad and bright gate
広くて明るいかど ——20

8. 西城西四北三条东口某宅院的广 亮大门

Broad and bright gate
広くて明るいかど ——21

9. 西城区前海西沿某宅的如意门

Ruyi gate (Chinese characters
“Ruyi” means “as you wish”)
如意門(如意という字がかいてあ
るかど) ——21

10. 北京四合院大门礅

Gate pier of a mansion
あるやしきの門礅 ——22

11. 某大宅门的二门，带卧狮的鼓形 礅(即垂花门)

Second gate of a mansion
あるやしきの第二かど ——22

12. 东城区南罗鼓巷某宅的蛮子门

A gate
かど ——23

13. 西城文昌胡同某宅的蛮子门

A gate

中形のかど ——23

14. 西城福绥境地区某宅院的大如意 门

Big “Ruyi” gate (gate with two
Chinese characters “Ruyi” ——as
you wish)
大如意門 ——24

15. 东城五道营胡同某宅院的小如意 门

Small Ruyi gate
小如意門 ——24

16. 小门楼

A small gate
小さいかど ——25

17. 小门楼

A small gate
小さいかど ——25

18. 小门楼

A small gate
小さいかど ——26

19. 造型朴拙，年代久远的如意门

Big Ruyi gate
大如意門 ——26

20. 小如意门

Small Ruyi gate
小さい如意門 ——27

21. 历尽沧桑的小门楼

A small gate
小さいかど ——27

早期的门礅

Gate piers in ancient times
古代門礅 ——28

1. 早期的门礅

Ancient gate pier

古代門礅 ——28

2. 早期的门礅

Ancient gate pier
古代門礅 ——28

3. 早期的门礅

Ancient gate pier
古代門礅 ——28

4. 5. 獅石礅

Stone lion
石造ライオン ——29

独体獅礅

Separated gate piers
かどを分離する門礅 ——30

1. 2. 保存完好，不可多得的獅子礅

Stone lions
石造ライオン ——30

3. 4. 5. 东城区东不压桥胡同某宅的 獅子礅

Stone lion
石造ライオン ——31

6. 柏林寺内垂花门前的獅子礅

Stone lions at festoon gate in Bolin
Temple
柏林寺の垂花門前の石造ライオ
ン ——32

7. 石獅

Stone lion
石造りのライオン ——32

8. 美术馆东街25号四合院的垂花门

Festoon gate at No. 25, Meishuguan
dongjie
美術館東街25にある垂花門
——33

9. 獅子礅

Stone lion 石造りのライオン ——33	Chinese unicorn キリンが彫られた ——37	5. 九獅方体礮正面 Gate pier with designs of nine lions 九つのライオンを彫った四角な門礮 ——41	14. 15. 九獅礮 Gate pier with carve patterns of 9 lions 九つのライオンが彫られた ——45
麒麟礮 Gate piers with design of Chinese unicorn キリンが彫られた ——34	13. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——37	6. 九獅方体礮側面 Gate pier with carve patterns of 9 lions 九つのライオンをほった四角な門礮の側面図 ——41	16. 獅子绣球礮 Lion playing ball 彩った球を持つライオンが彫られた ——46
1. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——34	15. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——38	7. 九獅礮 Gate pier with designs of nine lions 九つのライオンを浮き彫った門礮 ——41	17. 獅子绣球礮 Lion playing ball 彩った球を持つライオンが彫られた ——46
2. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——34	16. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——38	8. 九獅礮门楼 Gate with 9 lion piers 九つのライオンが彫られた ——42	18. 獅子绣球礮 Lion playing ball 彩った球を持つライオンが彫られた ——46
3. 汉白玉石(抱鼓礮)麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——34	17. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——38	9. 玲珑剔透的九獅礮 Gate pier with carve patterns of 9 lions 細工巧みで見事に九つのライオンが彫られた ——42	19. 獅子绣球礮 Lion playing ball 彩った球を持つライオンが彫られた ——46
4. 麒麟礮局部 Chinese unicorn キリンが彫られた ——34	18. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——39	10. 九獅礮側面 Gate pier with designs of nine lions 九つのライオンが彫られたの側面図 ——43	20. 獅子绣球礮 Gate pier with design of lion playing a ball made of silk 彩った球を持つライオンが彫られた ——46
5. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——35	九獅礮 Gate piers with carve design of nine lions 九つのライオンを浮き彫った門礮 ——40	11. 九獅礮 Gate pier with carve patterns of 9 lions 九つのライオンが彫られた ——44	21. 獅子绣球礮 Lion playing ball 彩った球を持つライオンが彫られた ——46
6. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——35	1. 广亮大门前的九獅门礮 Broad and bright gate 広亮門 ——40	12. 九獅礮 Gate pier with carve patterns of 9 lions 九つのライオンが彫られた ——44	22. 獅子绣球礮 Lion playing ball 彩った球を持つライオンが彫られた ——46
7. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——36	2. 青石抱鼓形九獅礮 Drum type pier 青石で作った太鼓形の門礮 ——40	13. 九獅礮 Gate pier with carve patterns of 9 lions 九つのライオンが彫られた ——44	23. 獅子绣球礮 Lion playing ball 彩った球を持つライオンが彫られた ——47
8. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——36	3. 长春堂药店置放的獅子礮 Stone lion ライオン ——40		24. 獅子绣球礮 Lion playing ball 彩った球を持つライオンが彫ら
9. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——36	4. 九獅礮门楼 Grate pier with carve patterns of nine lions 九つのライオンを彫った門礮があるかど ——41		
10. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——36			
11. 麒麟礮 Chinese unicorn キリンが彫られた ——37			
12. 麒麟礮			



- れた ——47
25. 獅子绣球礫
Lion playing ball
彩った球を持つライオンが彫られた ——47
26. 獅子绣球礫
Lion playing ball
彩った球を持つライオンが彫られた ——47
27. 獅子绣球礫
Lion playing ball
彩った球を持つライオンが彫られた ——48
28. 獅子绣球礫
Lion playing ball
彩った球を持つライオンが彫られた ——48
- “麒麟吐玉书”门礫
Gate piers with carve pattern of a Chinese unicorn vomiting a jade book
玉で作った書物を吐くキリンが彫られた ——49
1. 东城东四七条东口某宅院门
Broad and bright gate
広くて明るいかど ——49
2. “麟吐玉书”门礫
Chinese unicorn vomiting a jade book
玉で作った書物を吐くキリンが彫られた ——49
3. “麟吐玉书”门礫
Chinese unicorn vomiting a jade book
玉で作った書物を吐くキリンが彫られた ——49
4. “麟吐玉书”门礫
Chinese unicorn vomiting a jade book
たまで作った書物を吐くキリン

が彫られた ——49

“挂印封侯”礫

- Gate piers with carve pattern of monkey (In Chinese the monkey and marquis are homonyms)
封ぜられた諸侯の画面が彫られた(中国語で侯と猴(猿)の発音は同じ)
——50
1. “挂印封侯”的抱鼓礫
Monkey
封ぜられた諸侯の画面が彫られた ——50
2. “挂印封侯”箱体礫
Monkey
封ぜられた諸侯の画面が彫られた ——50
3. “挂印封侯”箱体礫
Monkey
封ぜられた諸侯の画面が彫られた ——50
4. “挂印封侯”的抱鼓礫
Monkey
封ぜられた諸侯の画面が彫られた ——50

“祥云海马”门礫

- Gate piers with carve design of propitious clouds and flying horse
めでたい雲と海に棲むとぶ馬を表現する門礫 ——51
1. 2. “祥云海马”门礫
Propitious clouds and flying horse
めでたい雲と海に棲むとぶ馬を表現する門礫 ——51
3. “祥云海马”箱体门礫
Propitious clouds and flying horse
めでたい雲ととぶ馬を表現するボックス形の門礫 ——52
4. “祥云海马”箱体门礫

Propitious clouds and flying horse
めでたい雲ととぶ馬を表現するボックス形の門礫 ——52

5. “祥云海马”箱体门礫
Propitious clouds and flying horse
めでたい雲ととぶ馬を表現するボックス形の門礫 ——52
6. “祥云海马”箱体门礫
Propitious clouds and flying horse
めでたい雲ととぶ馬を表現するボックス形の門礫 ——52
7. 带富贵边纹的箱体礫
Lion playing ball and dragon
彩った球をもつライオンと龍を表現するボックス形の門礫 ——53
8. “祥云海马”箱体门礫
Propitious clouds and flying horse
めでたい雲ととぶ馬を表現するボックス形の門礫 ——53
9. “荷花玉兰”箱体门礫
Lotus and yulan magnolia
はすときょくらの花を表現するボックス形の門礫 ——53
10. 祥云门礫
Propitious clouds
めでたい雲の模様がある門礫 ——53
11. 祥云门礫
Propitious clouds
めでたい雲の模様がある門礫 ——53
12. 祥云门礫
Gate pier with patterns of propitious clouds
めでたい雲の模様がある門礫 ——54
13. 祥云门礫
Propitious clouds
めでたい雲の模様がある門礫 ——54

14. 祥云门礫
Propitious clouds
めでたい雲の模様がある門礫 ——54

15. 16. 祥云门礫及局部
Propitious clouds
めでたい雲 ——54

福寿礫

- Gate piers with carve patterns symbolizing felicity and longevity (In Chinese felicity and bat are homonyms)
幸福と長寿を表現する門礫(福と蝠(こうもり)は同音語) ——55
1. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
さいわいとながいきを表現する門礫 ——55
2. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
さいわいとながいきを表現する門礫 ——55
3. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
さいわいとながいきを表現する門礫 ——55
4. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
さいわいとながいきを表現する門礫 ——55
5. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
幸福と長寿を示す門礫 ——56
6. 福寿盘长礫
Patterns symbolizing felicity and

- longevity
幸福と長寿を示す門礫 ——56
7. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
幸福と長寿を示す門礫 ——56
8. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
幸福と長寿を示す門礫 ——56
9. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
幸福と長寿を示す門礫 ——56
10. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
幸福と長寿を示す門礫 ——56
11. 福寿礫
Patterns symbolizing felicity and longevity
幸福と長寿を示す門礫 ——57
12. 𠂔礫蝙蝠衔钱局部
A bat is holding a coin in the mouth
硬貨をくわえるこうもり ——57
13. 瓜瓞绵绵鼓形礫
Melons
うりを表現する太鼓の形の門礫 ——58
14. 瓜瓞形礫的局部
Melons
うりを示す門礫 ——58
15. 葫芦礫
Bottle gourd
ひょうたんを表現する門礫 ——58
16. 事事如意礫
Everything came off satisfactory
何事も思いどおりになった——58
17. 岁岁平安礫
- In peace and security
無事息災 ——58
18. 如意礫
Ruyi, s-shaped ornamental object symbolizing good luck
如意を示す門礫 ——59
19. 祥云蝠磬礫
Propitious clouds and bat
めでたい雲とこうもりを示す門礫 ——60
20. 如意头箱体礫
Ruyi
如意を表現する門礫 ——60
21. 鹿鹤桐春箱体礫
Deer and crane
しかとつるを示す門礫 ——60
22. 如意头串宝珠礫
Ruyi
如意を示す門礫 ——60
23. 仙鹤祥云礫
Crane and propitious clouds
つるとめでたい雲を表現する門礫 ——60
24. 仙鹤祥云礫
Crane and propitious clouds
つるとめでたい雲を表現する門礫 ——60、61
25. 26. 仙鹤祥云礫
Crane and propitious clouds
つるとめでたい雲を表現する門礫 ——60、61
27. 三羊礫
Three sheep
三つの羊 ——62
28. 瓶生三戟礫
Three halberds
三つのほ ——62
29. 三羊礫
Three sheep
三つの羊 ——62
30. 瓶生三戟
- Three halberds
三つのほこ ——62
- 喜鹊登梅礫
A magpie is in the plum tree
梅に棲むかささぎ ——63
1. 喜鹊登梅
A magpie is in the plum tree
梅に棲むかささぎ ——63
2. 喜鹊登梅
A magpie is in the plum tree
梅に棲むかささぎ ——63
3. 大门特写
Gate
かど ——64
4. 喜鹊登梅
A magpie is in the plum tree
梅に棲むかささぎ ——64
5. 喜鹊登梅
A magpie is in the plum tree
梅に棲むかささぎ ——64
6. 喜鹊登梅
A magpie is in the plum tree
梅に棲むかささぎ ——64
- 四艺(琴棋书画)礫
Four arts
四つの芸術 ——65
1. 琴棋书画(古琴)
Qin-a musical instrument similar to the zither
琴 ——65
2. 琴棋书画(古书)
Book
書物 ——65
3. 琴棋书画(围棋盘)
Weiqi chess-a game played with black and white pieces
碁 ——65
4. 琴棋书画(卷画)
Picture
- 絵 ——65
- 花卉礫
Flowers
花 ——66
1. 石竹图案礫
Stone and bamboo
石と竹 ——66
2. 牡丹图案礫
Peony
ぼたん ——66
3. 牡丹图案礫
Peony
ぼたん ——66
4. 牡丹图案礫
Peony
ぼたん ——67
5. 牡丹图案局部
Peony
ぼたん ——67
6. 梅花图案礫
Plum flowers
梅の花 ——68
7. 梅花图案礫
Flowers
梅の花 ——68
8. 花卉图案礫
Plum flowers
梅の花 ——68
9. 花卉图案礫
Flowers
花 ——68
10. 花卉图案礫
Flowers
花 ——68
11. 菊花图案礫
Chrysanthemum
きくの花 ——69
12. 玉兰图案礫
Yulan magnolia
ぎよくらの花 ——69

13. 垂花门 Festoon gate 垂花門 —— 70	Lotus 蓮の花 —— 72	Small gate 小さいかど —— 75	人物像 —— 77
14. 宝相花图案礫 Buddhist decorative pattern 仏教装飾模様 —— 70	8. 荷花(蓮花) Lotus 蓮の花 —— 72	7. “暗八宝”门礫(法轮与左旋法螺) Wheel and conch 宝輪とほら貝 —— 75	6. 门楼 Gate かど —— 78
15.16. 灵芝图案礫 Lucid Ganoderma まんねんだけ —— 70	9. 玉笛 Jade flute たまで作った笛 —— 72	8. “暗八宝”门礫(法轮与法螺) Wheel and conch 宝輪とほら貝 —— 75	7. 人物图案门礫 Figure 人物像 —— 78
17. 葡萄图案礫 Grapes ぶどう —— 70	10. 玉笛 Jade flute たまで作った笛 —— 73	9. 宝相花(“暗八宝”之一) Buddhist decorative pattern 仏教装飾模様 —— 76	8. 人物图案门礫 Figure 人物像 —— 78
“暗八仙”门礫 Gate piers with carve designs of weapons of the Eight Immortals 八人の仙人の持ち物を彫った門 礫 —— 71	11. 宝瓶 Vase 花を盛った瓶 —— 73	10. 宝相花图案 Buddhist decorative pattern 仏教装飾模様 —— 76	9. 人物图案门礫 Figure 人物像 —— 78
1. “暗八仙”门礫 Gate piers with carve designs of weapons of the Eight Immortals 八人の仙人の持ち物 —— 71	12. 佛手图案 Fingered citron てぶしかん —— 73	11. 宝相花图案 Buddhist decorative pattern 仏教装飾模様 —— 76	文字纹饰礫 Gate pier with Chinese characters 文字が彫られた —— 79
2. “暗八仙”门礫 A gourd and a fan 神話中の八人の仙のもちもの ひょうたんとうちわ —— 71	13. 花篮礫 A basket of flowers 花を盛ったかご —— 73	12. 宝相花图案 Buddhist decorative pattern 仏教装飾模様 —— 76	1. “直步青云”文字礫 Gate pier with carved Chinese characters 文字が彫られた —— 79
3. 阴阳板 Hardwood clappers 拍子木 —— 71	“暗八宝”门礫 Gate piers with designs of 8 treasures 八つの宝物を彫った門礫 —— 74	13. 宝相花图案 Buddhist decorative pattern 仏教装飾模様 —— 76	2. “福、喜”文字礫 Chinese characters 文字が彫られた —— 79
4. 宝剑 Treasured sword たからのつるぎ —— 72	1. “暗八宝”门礫 8 treasures 八つの宝物 —— 74	人物图案门礫 Gate piers with designs of figures 人物像を彫った門礫 —— 77	3. 回文寿字图案礫 Chinese characters 文字が彫られた —— 79
5. 渔鼓 Yugu-a percussion instrument made of bamboo 漁鼓(楽器の一種。手でたたく竹 筒。) —— 72	2. 门礫鱼(龙)局部 Fish(implies dragon) 魚(すなわち龍) —— 74	1. 人物图案门礫 Figure 人物像 —— 77	4. 寿字图案礫 Chinese characters 文字が彫られた —— 80
6. 荷花(蓮花) Lotus 蓮の花 —— 72	3. “暗八宝”门礫(盘长) Knot 結び目 —— 74	2. 人物图案门礫 Figure 人物像 —— 77	5. 诗词礫 Gate pier with carved poem 詩が彫られた —— 80
7. 荷花(蓮花)	4. “暗八宝”门礫(宝盖) Canopy 車の上のかさ —— 74	3. 人物图案门礫 Figure 人物像 —— 77	6. 诗词礫 Gate pier with carved poem 詩が彫られた —— 80
	5. “暗八宝”门礫(宝伞) Umbrella 傘 —— 74	4. 人物图案门礫 Figure 人物像 —— 77	7. 富贵纹图案礫 Patterns of wealth and rank とんで位のたつといことを示す 模様 —— 81
	6. 小门楼	5. 人物图案门礫 Figure	8. 富贵纹图案礫

Patterns of wealth and rank
とんで位のたつといことを示す
模様 ——81

9. 原承恩公府門
Gate
かど ——81

10. “团寿”礅
A Chinese character “Longevity”
寿の文字が彫られた ——81

异形礅

Special-shaped gate piers
異形門礅 ——82

1. 异形礅(花瓶形)
Special-shaped gate pier
異形門礅 ——82

2. 异形礅(六柱形)
Special-shaped gate pier
異形門礅 ——82

3. 异形礅
Special-shaped gate pier
異形門礅 ——82

4. 异形礅
Special-shaped gate pier
異形門礅 ——82

门礅集锦

Other gate piers
ほかの門礅 ——83

1. 北京胡同现存最大的门礅
Largest gate pier in Beijing
北京にある一番大い門礅 ——83

2. 北京胡同现存最小的门礅
Smallest gate pier in Beijing
北京にある一番小い門礅 ——83

3. 汉白玉门礅
Gate pier made of white marble
漢白玉で造ったふるくさい門礅
——83

4. 汉白玉门礅
Gate pier made of white marble

漢白玉で作った門礅 ——83

5. 年代久远的汉白玉门礅
An ancient gate pier made of white
marble
漢白玉で造ったふるくさい門礅
——83

6. 年代久远的汉白玉门礅
An ancient gate pier made of white
marble
漢白玉で造ったふるくさい門礅
——83

7. 汉白玉门礅
Gate pier made of white marble
漢白玉で作った門礅 ——84

8. 汉白玉门礅
Gate pier made of white marble
漢白玉で作った門礅 ——84

9. 汉白玉门礅
Gate pier made of white marble
漢白玉で作った門礅 ——84

10～14. 和亲王府的门礅
Gate piers at mansion of prince
Heqinwang
和親王のやしきにある門礅
——85

15. 雕刻精美的门礅
Exquisitely carved gate pier
精巧で美しい彫り ——86

16. 玉堂金马
Patterns of wealth and rank
とんで位のたつといことを示す
模様 ——86

17. 玉马金门
Patterns of wealth and rank
とんで位のたつといことを示す
模様 ——86

18. 玉堂金马门礅
Patterns of wealth and rank
とんで位のたつといことを示す
模様 ——87

19. 玉堂金马门礅

Patterns of wealth and rank
とんで位のたつといことを示す
模様 ——87

20. 玉堂金马门礅
Patterns of wealth and rank
とんで位のたつといことを示す
模様 ——87

21. 影壁
Screen wall
表門にあるついたてのような壁
——87

22. 汉白玉门礅
Gate pier made of white marble
漢白玉で作った門礅 ——87

23. 二门礅
Gate pier with carve designs of pine
tree and Chinese unicorn
松と麒麟が彫られた
——87

24. 25. 二门礅
Gate pier
門礅 ——88

26. 东城芳嘉园桂公府二门礅
Gate pier
門礅 ——88

27. 僧王府二门礅
Gate pier at a mansion of prince
王爵のおやしきにある門礅
——88

28. 僧王府二门礅特写
Gate pier at a prince’s mansion
王爵のおやしきにある門礅
——89

29. 门礅神龟(头部)局部
Tortoise
かめ ——90

30. 门礅佛手
Fingered citron
てぶしかん ——90

31. 门礅四方形花瓶局部
A square flower vase

四角な花瓶 ——90

32～34. 精美的汉白玉门礅
Gate pier made of white marble
漢白玉で作った門礅 ——90

35. 精美的汉白玉门礅
Gate pier made of white marble
漢白玉で作った門礅 ——91

于润琦先生与门礅

罗哲文

不久前我看了日本友人岩本公夫先生在中国历史博物馆举办的“北京门礅”展览之后，深为他对中国建筑文化的热爱，对北京古都风情的热爱而感动。特别是对他能注意到，这一不大引人注意，即将会消失的小型建筑艺术构件的保护记录而做的工作表示敬佩的时候，不料我们国人之中，也有这样的有心之人，同岩本先生一样，情有所钟，做起了“门礅”的考察研究工作。他就是中国现代文学馆的研究员于润琦。

于润琦拿着他拍摄的北京门礅的照片和他所写的一本《北京的门礅》的书稿来找我，让我看看并要我提意见。我看了之后，深为他对我国传统文化的热爱之情所感染。深为他这种专心一意为保存中华民族文化艺术遗产不辞艰辛、刻苦钻研的精神所感动。

于润琦之所以对北京的门礅有着深厚的感情，原来他是一个生在北京，长在北京，骑门礅长大的“小小儿子”。那首凡是上了点年纪的北京人，大多熟悉的童谣“小小儿子坐门礅儿，哭着喊着要媳妇儿……”那种古朴的风情、流畅的音调、诙谐的词句牵动着这位文学工作者四十多年来的情思。所以他能不辞辛苦，拼命也要把“北京的门礅”的身

影抢救下来。

于润琦知道我是一辈子搞古建筑的，也是一个虽不生在北京，但在北京住了半个多世纪的人，特意要我对门礅说几句话。说实在的，我虽然学习与研究古建筑已近一轮甲子快60年了，但对门礅并未做过专题的研究。有一些了解，只是皮毛而已。门礅，是北京的俗语，它本是中国古建筑上的一个因结构功能需要而产生的构件。它的建筑材料有石有木，而以石质的为多。别看这一不大不小的建筑构件，它也有着悠久的历史与结构上的功能和艺术上的特色。根据建筑结构与技术发展的历史规律，门礅在脱离了原始穴居以后就在逐步发展形成中，至少在公元三千年前的殷周时期就已经出现了。它的实用功能是固定门限（门槛）、门颊（门边）的交结点，以为稳定整个门框和安设门扇之用的。这是建筑物发展到一定程度的必然产物。在我国北宋时期的一部建筑专著《营造法式》中称之为“门钻”，并规定了具体的比例尺度和做法。书中还附有石制门钻的图样，图上还画出了精美的雕刻花饰。经过一千年来的不断发展，这一具有门面装饰的构件，不断增添了装饰艺术的成分，形制越来越扩大，雕饰越来越丰富、华丽。后来

在其向外突出的部分，雕做了石鼓、石狮、石几凳和其他多种形式。以雕鼓形石的最为普遍，所以又有“门鼓石”、“门鼓子”等名称。一些南方大门的门鼓石非常高，足有一个多人高，使大门更显威风。总而言之，门礅这一东西，是从实用出发，加以艺术处理，使之成了一种极具结构功能和艺术欣赏价值的建筑构件。

于润琦是研究文学的，我是研究古建筑的，两者看起来似乎不搭界，而于润琦却喜欢上了古建筑，我也一向喜欢文学，说明了文化艺术与自然科学是息息相通的，所以我们一交谈便甚是相投。我还结识了一些纯粹搞远程遥控、尖端新科技的朋友，他们也喜欢研究中国的传统文化，传统的哲学思想。他们并认为中国传统的思想文化内涵与新的科学技术相结合，会创造出更大的奇迹来。

于润琦爱好古建筑的门礅，不辞辛苦地去收集它、研究它，我以为它将会在现代文学领域中增添新的内容，是很有意义的。对文物古建筑的保护也将是有很大大意义的。是为序。

一九九九年二月

Photographs of Gate Piers Taked by Mr. Yu Runqi

Luo Zhewen

A few days ago in the Museum of Chinese History I had visited the gate pier exhibition prepared by Japanese friend Mr. Iwamoto and deeply moved by his ardent love for our architecture and such a not so noticeable small building component. And then it was with a sense of relief and satisfaction that I found unexpectedly that at my side there is also a person who sets his mind on investigating and studying the gate piers. He is Mr. Yu Runqi--a researcher of Modern Literary Center of China.

Photographs taked by Mr. Yu are exceedingly difficult to find at present, giving us a perceptive and sensitive account of life at ancient time and lefting us a treasure part of the rich heritage of the old China.

Mr. Yu was born in Beijing and has been working hard on literature but he had become obsessed with efforts to photograph the gate piers. While I was not born in Beijing I have lived here for the past half century. Ancient architecture is my lifework but I have not make a thorough study on that peculiar component. I love literature too. It seems that the two fields communicate with each other, since we

feel like old friends at the first meeting and agree with each other.

I acquainted with some experts whose careers are varicolored tapestries woven of threads from the skeins of high-tech, literature, art and other affairs and therefore made remarkable achievements.

Mr. Yu made greater contributions to preservation of culture and historical relics. It is hoped that the publication of this album will promote these undertakings.

February 1999

于潤琦先生の 門礮の写真

羅哲文

先日中国歴史博物館に日本友人として岩本公夫先生の北京門礮展覽を見物した。ここで私は少なからず昂奮していた。展示しているものはみなかれが長年にわたって収集してきた一般の人の注目を引かなかった中国の独特の建築部品です。これを一つ一つ丁寧に見るとすれば非常な感動にひたっていた。やがてわが国にも門礮研究のすぐれた学者があることを気づいた。かれは中国現代文学館の研究員于潤琦先生です。

于先生は北京に生まれ、文学に従事したが、中国の代表的な建築物品の一つ数えられるこの門礮に魅せられ、門礮を主な研究対象としてきた。結局かれは本書に掲げられた豊富な門礮の写真をとった、到底三日や五日では見盡せるものではない。

私は北京人として育てられなかったが、北京に50年住んでいる。生涯を古代建築にささげた私は、門礮の調査研究を手がけなかった。私は文学も好きで、これら写真に対しては、魅惑と陶醉、憧憬と感銘、渾然として私の魂をゆさぶった。文学と建築の間に共通性が見えてくるかもしれないか。

本書に于先生がこれまで撮られたおびただしい門礮の写真を展示している。その大部分は代表的重要な文化財といわれる、文化的遺物の保存に大きな意義を認めなければならない。

1999年2月

注释：正文英、日文为缩译。

图版说明英、日文只译名称。

北京的门墩

于润琦

“小小儿子，坐门墩儿，哭着喊着要媳妇儿……”记得小时候，奶奶常给我唱这首童谣。现如今虽已长大成人，一见到四合院的门墩儿，耳边就不由得响起这童谣优美的旋律。儿时的玩具不多，除了放“屁帘儿”、抽“汉奸”、推铁环，门墩儿也成了我的小伙伴儿，不是把它当鼓敲，就是当马骑，心血来潮时，真想骑着它跑遍北京的四九城儿。

或许是对胡同的几多留恋，或许是对门墩儿的一份情缘，不知从何时起，我对门墩儿产生了浓厚的兴趣，它那雄浑纯朴的造型，它那丰富多彩的图案，常使我流连驻足，以至惊叹痴迷。

老北京有句俗语：“有名的胡同三千九，无名的小巷赛牛毛。”北京的胡同多，大的胡同有上百户人家，小的胡同也有十几家，几乎家家都有门墩儿，门墩之多可以想见。北京门墩的总量目前尚无精确的统计。历史上的门墩总量应在几万个以上，现存的仍不下万余。

门墩的起源众说不一。从建筑功能上看，门墩当初只起支撑固定院门的作用，为的是让门栓基础稳固，防止大门前后晃动，这非常符合力学的原理。门墩的起源与宅院同步。可是到后来，门墩的功能多样化了，除了建筑功能，还增加了门墩的观赏性，以致使它成为一件

精美的艺术品。从秦汉早期的庭院大门看，已有了门墩的雏形。现今见到较早的记载，是南朝梁代(公元502—577)的一座古墓。据发掘报告讲：“这座墓的石柱下放有一个高18厘米的门墩是与柱子分开的。”(见《文物》1981年12月号)这是有关早期门墩的实物证据。(插图1)



插图1

北京门墩的起源，应与蓟州的郡(县)的建置有关，最早的门墩如今当然很难见到，而早期的门墩，仍可寻出一些蛛丝马迹。北京现存最早的门墩，是中山公园社稷坛(五色土)门前的一对石狮(插图2)。有人说它是隋唐



插图2



插图3

时的遗物。其后

还有唐时的翼兽(存五塔寺)、辽金时的石虎(存五塔寺)(插图3)、元代的石狮(存妙应白塔寺、贤良祠)(插图4、插图5)。北京门墩的发展与辽中都，元大都的兴建密不可分，明清两代则是北京门墩的繁盛期。

北京的门墩儿不但历史悠久，而且数量很多，文化内涵丰富。对现存门墩的考察，目前尚存的门墩儿看(尽管近年在急剧消失)，总量仍在万件以上。门墩保存较好的胡同有：东城区安定门地区的交道口北头条、二条、三条、方家胡同、国子监、上儿胡同、香饵胡同，东四地区的东四头条至十四条；西城区福绥境地区西四北头条至八条；二龙路地区的手帕胡同、察院胡同、文华胡同、西铁匠胡同；崇文区



插图4



插图5

前门地区的草厂头条至十条。这些胡同里还保存着不少造型相当精美的门墩。

从形式上看，门墩分为两大类：一类是单一兽类型的。如麒麟、狮、虎、鹤、鹿、象等瑞兽。它们多置放在皇宫、殿宇、王府、官邸、庙宇的门前。它们可以说是门墩的一种“特殊”变体，是最高等级的门墩。其实天安门前华表上的吼也是门墩的一种，不过是皇上家的门墩儿而已；至于十三陵神路上的石人石兽，则是皇家陵寝的“门墩”。这类兽形墩不与大门门柱直接

关连，它们单独置放在大门前面。这类门礅可称为独体礅。

另一类门礅与大门柱紧密相连，与大门构成一个有机的整体，可称之为连体礅。门礅最初是长方体，像古时候的长方枕头一样，难怪又有人将其称为门枕石。大门槛儿要枕(骑)在它上面。门礅的中后部(从侧面看)有一圈凹槽，约有6—8厘米宽(见插图6、插图7)。门

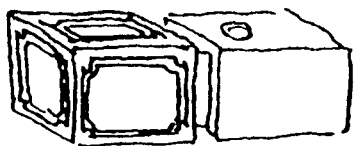


插图6

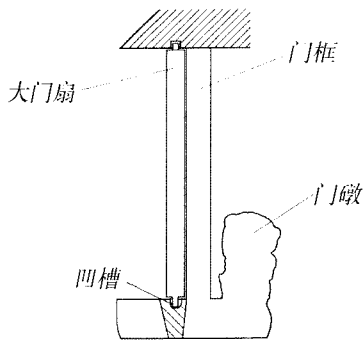


插图7 门框与门礅侧面示意图

槛的两边有凹槽，与门礅契合，紧密相连。门槛两边上面有凹槽，与门柱下端凸槽上下契合，门柱上端凸槽再与门楣契合，形成一个牢固平衡的大门框。而在门礅后部上端中央有一半圆弧凹槽，它是为大门的门轴而设置的，大门下端门轴在此凹槽中自如旋转，可见门礅是大门的重要部件，起的作用可真不小，它可不是个摆设。只是后来，门礅前部(门外部分)的装饰功能急

度膨胀，翻出许多花样，使门礅的外形变得丰富多彩。

连体礅又可分为两类：一类是狮兽连体礅，它也可以看成独体礅的缩影，狮兽由大门前退至门柱前，与大门合为一个整体。这类礅多为狮子，没有见到其他瑞兽；有极少数的异形礅，如六方柱形、花瓶形、葫芦形等。另一类则是非兽形礅。它又分两类：一类是鼓形礅。它的主体部分的造形与真正的皮鼓完全一样，鼓背上也刻有一圈鼓钉，样子极其逼真；只是在鼓面上做了文章，刻有许多精美的图案，正因为形似，门礅又有抱鼓石之称。门礅取之于鼓形，似与元人的骁勇善战有关。元人定鼎中原之后，把庆贺胜利的皮鼓作为一种象征物，用石礅的形式永久保留下来，放在自家门口，以示耀祖光宗。这是抱鼓石起源之一说。

另一类是长方柱形，可称为箱体礅。有人说抱鼓石是为武官的宅院大门而设，箱体礅则为文臣院门所有。过去的举子进京赶考，要携带书籍和文房四宝，这些东西要分层置放在书箱内，既不易磕碰，又便于背负或担挑，所以书箱做得比较高。待举子及第后，便把有功的书箱，做为永久性饰物放在门外，光耀门楣。这便有了箱体礅。

由于有了鼓形礅与箱体礅，就使得门礅急速的发展，使刘元的子孙们得以施展才华，创造了许多造型精美的门礅，以至形成了独特的门礅文化。

门礅上的图形大多采用浮雕，极少数的采用透雕。浮雕栩栩如

生，给人很强的视觉效果；透雕更剔透玲珑，令人叫绝。门礅上的“五福捧寿”、“白猿偷桃”、“狮子绣球”、“九世(狮)同居”、“三阳开泰”、“鹿鹤(六合)同春”、“岁寒三友”、“麟吐玉书”、“瓜瓞绵绵”、“刘海戏金蟾”、“八吉祥”、“暗八仙”等图案，内涵丰富，多姿多彩。门礅的文化内涵主要表现在三个方面：传统文化、佛家文化和道家文化。

门礅与传统文化

门礅既是一种文化，当然有着丰富的内容、深刻的喻意。作为八百年的三朝帝都——北京及其文化必然带有浓重的帝王色彩。

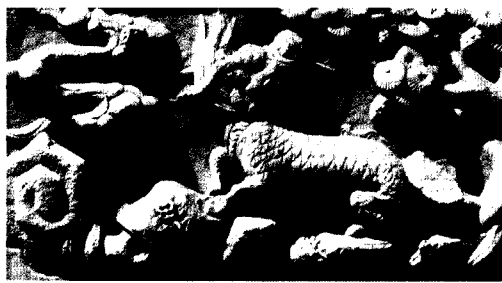
帝王具有至高无上的权力。这种特权在门礅文化中有着明显的体现。门礅与四合院密不可分。就四合院而言，它的朱漆大门就是至尊至贵的标志。“朱户”在古代被纳入“九锡”之列。所谓九锡，是天子对诸侯的最高礼遇。

北京四合院中的金柱大门都是朱漆大门。与金柱大门相匹配的门礅，其等级之高可以想见。且不说禁城、宫苑内置放的铜螭、铜鹤、麒麟、鎏金狮子等仁禽瑞兽，它们固然是帝王皇权的象征；就是皇亲国戚、王公大臣的府邸门前也须置放石狮，这当然也是一种等级标志，只不过他们门前的石狮个头小点儿罢了，等级是一定要体现的，标志是必不可少的，王府前的狮子礅就是皇亲国戚特权的重要标志。现在西城府右街、西城大翔凤胡同、西城恭王府(内)、东城东板桥胡同、东城柏林寺(内)、东城帽儿

胡同等处还可以见到威风凛凛的狮子礅。

抱鼓礅图案中有一种麒麟纹饰，这种麒麟礅级别很高，仅次于狮子礅。麒麟礅图案(插图8)，内侧

插图8 麒麟纹饰



面上有一棵枝叶繁茂的松树，树下有一只麒麟昂首回眸，站立岩石之上，显出一种威严之气。麒麟是我国古代传说中的一种瑞兽。早在周代就与龙、凤、龟并称“四灵”，且列“四灵”之首。因此历代帝王十分珍爱麒麟，视“麟现”为国家“嘉瑞祯祥”的象征，借此歌颂太平盛世。因而麒麟纹饰在婚礼、寝室及建筑上多有应用。清代这种麒麟纹饰应用广泛。一些清代石碑基座的麒麟纹饰与麒麟礅的图案十分相似。门礅的设计者也把麒麟纹饰刻在门礅上。这是皇帝对封疆大吏的特殊恩赐，有如“九锡”中的朱户。现在东城西堂子胡同(原左宗棠府第)、东四十三条(原蒙古驸马府邸)、东城帽儿胡同(原文煜府第)、东城内务部街(原明瑞府第)、西城富国街(原祖大寿府第)、宣武门内新文化大街(原石亨府第)等处均有造型精美的麒麟礅。

麒麟被封建帝王视为“祥瑞”，

民间也把它与圣人相连。晋王嘉,《拾遗记》中有这样一段记载:“孔子出生以前,有一只麒麟出现在曲阜,并吐出一块玉版。版上刻有:‘木精之子,系衰周而素王,征在贤明’的字样。国人十分惊异,就在麟角上系丝带为记号。三天后,麒麟失踪,不久孔子降生。”这段“麟吐玉书”的故事被后人传扬。后世积德之家,便在鼎器上雕刻“麟吐玉书”的图案。表达宅主对圣人降临的热切祈盼。

门礅文化不仅鲜明地体现帝王的思想,也与传统文化有着密切的关系。“吉祥”这两个字最早见于先秦战国时《庄子》一书。书中有“虚室生白、吉祥止止”之语,自古就是福寿喜庆的祝吉之词,也是国人孜孜以求的人生理想。依照世俗的观念,人生的最高理想是加官晋爵、子孙满堂、富贵永年。因此,吉祥的内容是多福、添子、增寿。门礅中的“九世同居、狮子绣球、挂印封侯、平升三级、鹿鹤同春、瓜瓞绵绵、五福捧寿、刘海戏金蟾、吉庆有余”……就是人们祈盼吉祥的重要内容。

门礅中的九狮礅是指一对门礅上有九只狮子。上边各有一只大狮子,一雄一雌。雄狮右爪下一个绣球,下边三只小狮,雌狮左爪下一只小狮,下边三只小狮,共两大七小,合为九狮。《唐书·孝友传》中记载:“张公艺九世同居,北齐、隋唐皆旌表其门。上幸其他,问所以能之故,公艺书忍字百余以进。上喜之赐予缣帛。”后人由此得到启发,便在鼎器、家具、建筑物上刻

有九狮纹饰。门礅的设计者则在门礅上巧妙地刻上九只狮子,象征世代富贵。九狮礅也是门礅中的上品,大多雕刻得十分精美。不仅两只大狮子神态逼真,七只小狮子也情态各异。九狮多为镂刻,大小狮子逼真传神。现在东城东厂胡同、炒豆胡同、史家胡同、西城区六部口、西四北三条、崇文区长巷二条都有这种狮子礅。而崇文门长春堂药店存有一对抱鼓形九狮礅,为九狮礅中极品(插图9)。它的内侧面

插图9 长春堂药店存狮子礅



刻有八只小狮,加上顶部的大狮,合为九狮。此礅为镂雕,玲珑剔

透,精美绝伦。

西城西松树胡同四十五号的门礅图案是“刘海戏金蟾”。在汉白玉石鼓形礅的鼓面上刘海挥袖撒钱,脚踏金蟾。挥撒的铜钱在头上呈半圆弧状。刘海神态洒脱,动作飘逸。关于刘海,清人翟《通俗篇》记载:“《湖广通志》云:刘元英号海蟾子,广陵人。事燕王刘守光为相。

一旦有道人谒,索鸡子十枚,金钱十枚置几上,累卵如钱,如浮图。海蟾惊叹曰:‘危哉!’道人曰:‘人居荣乐之场,其危有其甚如此者。’尽掷之而去。海蟾子由是大悟,易服从道人历游名山,所至有以遗迹。宋初于潭州寿宁观题诗,乃自写真于旁,此即今刘海洒金钱之所托。”

刘海十六岁登科,五十岁至相位,出家后应为一位白发老人,而且相貌清癯,不修边幅。但民间版画中的刘海返老还童了,成了活泼可爱的胖小子儿。西松树胡同的门礅上刘海不是胖小子儿,而是一位长者。这表明门礅的设计者深谙刘海身世,或许说明设计此礅时还没有出现刘海返老还童的传说,证明此礅出现时间较早。

门礅中还有不少“四艺”的图

案。四艺即琴(古代多弦琴)、棋(围棋)、书(线装书)、画(中国画)四物组成。它是历代文人雅士的必备之物,也是我国传统文化的组成。把这四种物件刻在门礅上,反映了宅主高雅的审美情趣。西城区黄化门五号的“四艺”方礅保存完好。据院中老人讲,此宅原是清末名宦李莲英的外宅。

对称性是中国人的一种传统观念,大到建筑小到起居摆设,都讲究对称。门礅也不例外,一家一户的门礅,也是一对儿,一左一右在大门两边置放。门礅图案造型绝不顺边,一个门礅上的两幅图案,内容寓意相近,图形却不雷同。如门礅正面中心位置雕一个花瓶,瓶内插两支谷穗(稻穗和稗穗),花瓶左下方雕有两只形态各异的鹤鹑。因“穗”与“岁”同音同声,“瓶”与“平”同音同声。“鹤”与“安”同音同声。两支谷穗,一个花瓶,两只鹤鹑,取其谐音,即表示:“岁岁平安”。门礅内侧中心位置雕一柄如意,如意下雕有两个带叶蒂的柿子。因“柿”与“事”同音同声。两个柿子,一柄如意,即表示:“事事如意”。一个小小的门礅儿,竟有如此丰富的文化内涵,如此深刻的寓意,真令人惊叹!

门礅图形以雕刻仁禽瑞兽、花草虫鱼的居多,人物(造型)的极少。日前见到的只有少数几家。最精彩的是西城新吕胡同五号的门礅。这对汉白玉石的鼓形礅,乍一看,似乎很平常,顶部有只神态可掬的卧狮,石鼓内侧面雕有海马祥云;细看正面,不是通常的宝相

花，而是花神。关于花神，一般认为是女夷。《淮南子·天文训》中记有：“女夷鼓歌，以司天和，以长百谷禽兽草木。”后来，民间便把女夷奉为百花之神。古时在花朝节和芒种节，民间举办迎接、钱送花神的活动，人们借此祈盼花神佑护，百花长开，以示对美好生活的追求。门墩的设计者把花神这一美好形象再现在门墩的“方寸”之上，实是难能可贵。设计师巧妙地利用鼓形墩的弧面，把花神的身体部位与墩的弧面相结合，让其身体隐现在石鼓中，若隐若现，寥寥数笔，却勾勒出花神的外形，颇有点睛之妙。而对花神的头部则精雕细刻，实实在在刻出立体的人物头部及五官，让人物头部凸现在石鼓上。花神头部内侧，右手扬起，托住花篮底部，左手隐在花篮之后擎住花篮，花篮微倾，簇簇花蕾随势飘落。花神神态自若，飘逸洒脱，仿佛天降，十分引人注目。花神墩构思精巧，想像丰富，错落有致，堪称上品。(插图10)

现存门墩中不乏精品。

令人叫绝的是东城黄米胡同五号院的门墩。这虽是一对长方柱形墩(下

略称方墩)，却在设计构思上大胆突破。设计师不拘泥单一的平面构图，而是打破了方墩平面间的界限，把四个平面有机地连成一个整体。它以一棵大松树为主，把枝叶分布在四个平面上，平面间的棱线都巧妙地被枝叶替代，几乎让人看不出是个长方柱体，而是一片丛林。门墩正面是两头狮子，一上一下卧在岩石之上。内侧面外部有一只立狮，它后腿直立，前爪曲伸，作攀附状，似与正面两狮遥相呼应。狮身之后，松树之下布满奇花异草。整个画面，景物布局错落有致，虽无一处空隙，却不繁冗，真有增一分则长，去一分则短之妙，可见雕刻大师的良苦用心。此墩堪称门墩中神品。

门墩与佛教文化

门墩与佛教文化也有密切的联系。首先提到的是宝相花。在鼓形墩的正面，中部多雕有一朵十分精美的宝相花，宝相本是佛教徒对佛像的庄严称呼。宝相花是一种理想化的花。它集莲花、菊花和牡丹于一身，重新组合成最圣洁、最美好、最端庄的

花。它是圣洁、美好的象征。因此人们十分喜爱它，把它刻在门墩

上，以求幸福吉祥。

门墩中有“卐”字，菩提流支译为“万”，意为功德圆满。武则天长寿二年(公元693年)定“卐”为“万”字音，成为吉祥幸福的象征。佛家以右旋表示吉祥，佛门弟子致礼时，总右绕佛身三周，故“卐”写成“卐”，而不能写成“卐”。门墩中的“卐”字是右旋。

门墩中反映的佛教文化，不仅仅是宝相花与“卐”字的广泛应用，而是普遍出现的“八吉祥”。八吉祥又称“八宝”，是佛教僧侣祈祷时供奉的八种法物。即(左旋)法螺、法轮、宝伞(又称胜利幢)、宝瓶、莲花、盘长、金鱼、白盖。佛法认为：法螺代表佛之妙音；法轮代表佛法圆转万劫不息；宝伞代表佛之首；宝瓶代表佛之身；莲花表示佛出五浊世而无所染；盘长表示佛法回环贯彻一切通明之意；金鱼代表佛之目。八宝为金属材料(或木材)制成，最初供奉于寺院，后入民间，得到广泛传播。现存的宝伞、盘长、莲花门墩图案较多，而法螺、法轮、金鱼门墩较少，东城谢家胡同、前纱络胡同、交道口二条等处还可见到。

门墩与道教文化

门墩中还有不少“暗八仙”的图案，证明了道教文化对北京文化(及门墩文化)的影响。

道教中八仙的传说，虽汉、魏、晋、唐都有，但最终把他们八人凑在一起的，则是在元代。直至明代吴元泰的《八仙出处东游记》才最终确定了铁拐李、汉钟离、张果老、何仙姑、蓝采和、吕洞宾、韩

湘子、曹国舅八位仙人。由于八仙既不受万神之王——玉皇大帝的辖治，也不听命于道家之祖——老子的调遣。他们扬善惩恶、劫富济贫，深受百姓的喜爱，他们几乎成了中国百姓家喻户晓的人物。百姓离不开他们，以至把他们随身携带的器物都当成崇拜的偶像。这就出现了所谓的“暗八仙”。即葫芦(铁拐李)、宝扇(汉钟离)、渔鼓(张果老)、莲花(何仙姑)、(玉)横笛(韩湘子)、宝剑(吕洞宾)、花篮(蓝采和)、阴阳板(曹国舅)。

在东城东四条至十四条、礼士胡同、干面胡同、本司胡同、内务部街、东堂子胡同、西什库大街、西四北头条至八条等处都可以见到。

门墩虽小，却内涵丰富。小门墩中可见北京乃至中华的大文化。你能不为这小小的门墩骄傲吗?!

要对得起祖宗，保护好北京城里这些小小的门墩吧!

插图10 花神墩



The Gate Piers in Beijing

Gate piers or stone-seats placed by the sides of a door are peculiar building components of ancient China.

“The small boy is sitting outside the door on the stone-seat and weeping and wailing the wants to have a wife...”

This is one of Beijing baby songs that my grandmother sung me quite often in my childhood. And then the stone-seats were also my “horses” and “drums”. From now on I have been taking great interest in their rich and varied decorative pattern and forceful and unsophisticated mold.

While no accurate statistics are available, by estimate in old Beijing gate piers or stone-seats totalled several ten thousand and there are more than 10,000 left to this day.

As opinions vary, no unanimous conclusion can be drawn as to the origin of the gate pier. The original function of it may be to make the door steady and both they

must be synchronized perfectly. Later its ornamental function was enhanced gradually and became a work of art.

The earliest material evidences of gate piers had been found in a tomb of mid-sixth century .

The earliest gate piers in Beijing well preserved are a pair of stone-lions before the gate of Altar of Land and Grain (Shejitan) in Dr. Sun Yet-sen Park (Zhong-shan Park) (built in Sui or Tang Dynasty), flying-beasts in Five Pagoda Temple (Tang Dynasty), stone-tigers in Five Pagoda Temple (Liao or Jin Dynasty) and stone-lions in the Temple of the White Dagoba (Yuan Dynasty).

There are two types of gate piers: separated from or connected with door. The former takes the external form of some animals such as Chinese unicorn (kylin), lion, tiger and crane and mostly placed at the front of palace, office, temple and tomb.

The latter takes the form of lion alone or drum and cuboid.

A variety of relief sculptures are found on majority of gate piers.

The gate piers display the Chinese traditional, Buddhist and Taoist cultures.

Coupled piers at every gate typify the Chinese fondness for symmetry. On the gate piers flowers, birds, fishes, insects, some beasts and a few immortals were sculptured, implying the meaning of good luck and happiness, booming business or promotion and rich. The influence of feudal ideology is also reflected in gate piers, forms and patterns of which must be determined according to the ranks of their users.

Wide usage of fyrfot, triton shell, lotus flower and Eight Immortals crossing the sea sculptured on the piers represented the influence of Buddhist and Taoist cultures.

門礮(もんとん)とは門扉の下
の土台石である。これは古い中
国の独特の建築部品のひとつで
あつた。

“坊や、扉の土台石に乗る…”

私は小さい時から、このよう
な北京のわらべうたを歌いなが
ら門礮にまたがっている。その
時から、門礮の形の素朴さ、模様
の多彩さについて非常に関心を
もって、独特の味わいを感じるこ
ともよくわかる。

門礮の起源にみんなの意見が
まちまちであるが、門扉を安定し
ているために用いつてからみれば、
門と同時に現われたものとい
えると思う。一番古い実物は梁
の時代(西暦502—577年)の墓場
から出土したものである(写真
1)。

古い北京には何万点以上の門
礮があつたと思う、現存するのも
10,000点以上がある。歴史の文化
財として無傷に保存されてきた
のはつぎのものが名高い。中山
公園の石造りのライオン(隋代か
あるいは唐代)、五塔寺のとびけ
だもの(唐代)や石造りとら(遼代

かあるいは金代)、白塔寺の石造
ライオン(元代)などみな観賞の
対象となつていた。

門礮を外形上大別すると、門
をはなれて独立するものとそれ
とつながっているものの二つに
わけられる。前者はきりん、ライ
オン、とら、つるなどの外観を見
て作られた。その大部分は、皇
居、お寺、官庁、墓場の前に造営さ
れた。後者はライオン、太鼓、直
方体の形式をもつていた。

門礮は中国人の伝統文化や佛
教文化や道教文化の影響を受け
た一種の文化遺産となつてき
た。

最初にあげられるのは伝統文
化を主流としていることであろ
う。門礮は対になることは中国
人のシンメトリカルな美しさを
好む性格からきたといえよう。
その上に浮き彫つた画面に配す
る花、鳥、虫、魚、獣などにはみな
万事めでたく順調、百才で長生
き、官位がたかくなつて金持ちに
なることを表現している。これ
らは何れも皆当時の人間の思想
をすがたに転化したものである

べきはずである。等級によつて、
門礮の外形や大きさを定めるの
も封建時代の特徴がうまく描か
れてくる。

もうひとつは、万字模様、ほら
貝、仏のもてる宝輪、神話中の8
人の仙人などはいずれも仏教文
化や道教文化を示すものであ
る。